



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
24 de diciembre de 2012  
Español  
Original: inglés

---

### Período de sesiones sustantivo de 2012

Serie de sesiones de alto nivel

### Acta resumida de la 17ª sesión

Celebrada en la Sede, Nueva York, el jueves 5 de julio de 2012

*Presidente:* Sr. Koterec ..... (Eslovaquia)

### Sumario

Foro sobre Cooperación para el Desarrollo

*Declaración introductoria del Presidente del Consejo Económico y Social*

*Discurso del Secretario General*

*Presentación del informe del Secretario General*

*Discursos de apertura sobre el tema “Factores de cambio: ¿cuál es el futuro de la cooperación para el desarrollo?”*

---

Las correcciones a la presente acta deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo y presentarse en forma de memorando. Además, deberán incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento*, al Jefe de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza.

12-40543X (S)



Se ruega reciclar 



*Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas.*

## **Foro sobre Cooperación para el Desarrollo**

### *Declaración introductoria del Presidente del Consejo Económico y Social*

1. **El Presidente** dice que, a raíz de la reciente Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible (Río+20), ha habido amplio acuerdo en que el futuro del desarrollo tiene que basarse en los tres pilares del desarrollo sostenible. A medida que se acerca el plazo para el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), el Consejo debería centrarse en esferas donde no se haya progresado lo suficiente y debería considerar el diseño y los objetivos de la agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo con posterioridad a 2015. La creciente importancia de diversos agentes de desarrollo requiere que se comprendan mejor sus respectivas contribuciones, y el Consejo debería hallar maneras de establecer relaciones más sólidas y más equilibradas que se basen en la rendición de cuentas y la confianza mutuas.

2. El Foro no es un acto aislado, sino un proceso que parte del impulso positivo generado por una serie de consultas preparatorias en las que han participado muchos de los presentes. Un simposio de alto nivel sobre el tema “Orientar la cooperación para el desarrollo hacia la consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio: eficacia y resultados”, celebrado en Bamako los días 5 y 6 de mayo de 2011, se centró en la implicación nacional y en el examen de maneras en las que la comunidad internacional dedicada al desarrollo pueda aprovechar al máximo los resultados de la cooperación para el desarrollo, especialmente en los países menos adelantados. Un segundo simposio de alto nivel sobre el tema “La colaboración para intensificar los efectos de la ayuda sobre el desarrollo”, celebrado en Luxemburgo los días 18 y 19 de octubre de 2011, fue una reflexión sobre la misión de la ayuda como catalizadora y sirvió para ilustrar la forma en que los proveedores de servicios para el desarrollo podrían hacer posible que sus países asociados movilicen inversiones y otros tipos de financiación para el desarrollo. El simposio más reciente, cuyo tema fue “Construyamos un futuro sostenible – Asociados en la cooperación para el desarrollo”, se celebró en Brisbane los días 14 y 15 de mayo de 2012 y estuvo dedicado a la cuestión de cómo podría la cooperación para el desarrollo respaldar la

transición hacia el desarrollo sostenible. El Consejo también organizó dos diálogos especiales, celebrados en Nueva York los días 9 y 27 de febrero, respectivamente, sobre los siguientes temas: “La evolución del contexto del desarrollo: ¿qué significan para la cooperación y la asociación mundial?” y “Las organizaciones filantrópicas del sector privado en la cooperación internacional para el desarrollo: nuevas oportunidades y retos específicos”.

3. El programa del Foro actual es una culminación de esos acontecimientos, y su objetivo es examinar las tendencias principales en la cooperación internacional para el desarrollo, así como explorar opciones de asociaciones más inclusivas, eficaces y sostenibles. Así pues, primero es necesario mirar atrás para comprender mejor los cambios que se han producido en la cooperación para el desarrollo, y a continuación considerar la experiencia adquirida en las actividades actuales, al tiempo que se crea un consenso claro y realista sobre la forma de coordinar con mayor eficacia nuevas fuentes y modalidades de cooperación para el desarrollo.

4. En Río+20, los Jefes de Estado y de Gobierno decidieron seguir potenciando la labor del Consejo. El período de sesiones sustantivo de 2012 y el próximo examen de la aplicación de la resolución 61/16 de la Asamblea General, relativa al fortalecimiento del Consejo Económico y Social, ofrece la oportunidad de tomar medidas sobre ese nuevo compromiso. En el documento final, “El futuro que queremos”, se reconoce la función clave del Consejo a la hora de lograr una integración equilibrada de las tres dimensiones del desarrollo sostenible. A ese respecto, el Consejo se encuentra en condiciones de contribuir a la elaboración de un marco integrado y coherente en materia de desarrollo a partir de 2015. El Foro también puede realizar una aportación importante al informe del Consejo sobre una estrategia de financiación para el desarrollo sostenible, que se presentará a la Asamblea General de conformidad con el párrafo 255 del documento final de Río+20.

5. El orador insta a los participantes a aprender de la experiencia de los demás y a identificar formas en las que puedan abordar juntos los retos. El Consejo y el Foro pueden realizar una contribución singular aportando mayor determinación, comprensión y resolución a una agenda para el desarrollo renovada y más eficaz.

*Discurso del Secretario General*

6. **El Secretario General** señala que el Foro da voz a todos los agentes que participan en la cooperación internacional para el desarrollo y que los objetivos de desarrollo solo pueden lograrse mediante la colaboración, la coherencia y la asociación. Asimismo, acoge con agrado la colaboración del Consejo durante los últimos dos años; la estructura de la cooperación para el desarrollo se está transformando y, mediante el esfuerzo común, es posible forjar asociaciones más sólidas, ayudar a la gente a salir de la pobreza y favorecer el desarrollo sostenible a largo plazo, tarea que cada día se hace más urgente debido a la precariedad de la economía mundial y al incesante riesgo de que continúe la recesión.

7. Los precios elevados de los alimentos y la energía suponen una carga adicional para aquellas personas que ya son vulnerables. Debido al crecimiento de la población mundial, hacia 2030 se necesitarán como mínimo un 50% más de alimentos y un 45% más de energía, y la desigualdad entre los países y dentro de ellos sigue aumentando. Se han logrado progresos importantes en la reducción de la pobreza extrema, pero todavía queda trabajo por hacer para eliminar esas condiciones tan duras y las desigualdades. El cambio climático y la degradación del medio ambiente afectan a miles de millones de personas, al igual que las crisis políticas y los conflictos, la pobreza generalizada y enfermedades que podrían evitarse.

8. En Río+20, la comunidad internacional destacó no solo la necesidad de aumentar la resiliencia, sobre todo entre las poblaciones más pobres del mundo, sino también la importancia de las asociaciones. Hacer frente a estos retos requiere la participación y la colaboración de todos los grupos más importantes de la sociedad civil, pues los gobiernos no pueden lograrlo por sí solos. A medida que se siguen diversificando los donantes y las asociaciones, también debe hacerlo la estructura de la cooperación para el desarrollo.

9. Basándose en su propia experiencia, los países en desarrollo se ayudan unos a otros mediante una mayor cooperación Sur-Sur y la introducción de nuevos enfoques de la cooperación para el desarrollo que se aplican con rapidez y con menos requisitos de procedimiento. El sector privado está demostrando ser un asociado importante, al igual que las fundaciones y las organizaciones filantrópicas privadas que realizan donaciones en los ámbitos de la salud y la educación.

La sociedad civil ayuda a los receptores a integrar la asistencia para el desarrollo y utilizarla con eficacia, mientras que los gobiernos locales facilitan una mejor distribución de servicios sociales básicos. El reto consiste en asegurar la coherencia y la coordinación entre ese amplio abanico de agentes, con el fin de aprovechar las ventajas comparativas de cada uno y aprovechar plenamente las oportunidades que brinda esa diversidad.

10. Al mismo tiempo, este contexto en transformación debe considerarse una oportunidad para resolver las deficiencias del sistema actual; en particular, hay cinco esferas que necesitan mejoras. En primer lugar, se deben agilizar las iniciativas para lograr los ODM y se deben mantener las promesas de ayuda, incluso en épocas de austeridad fiscal. En segundo lugar, la asistencia para el desarrollo debe destinarse a los países y los sectores del desarrollo donde más se necesita, sin limitarse únicamente a aquellos que hayan atraído la atención internacional. En tercer lugar, la ayuda debe dejar de cargar con el peso de la imposición de condiciones, la cual socava la autonomía nacional y da lugar a distorsiones en la asignación. En cuarto lugar, es esencial mejorar la rendición de cuentas mutua y la transparencia, que son fundamentales para asegurar que el apoyo externo esté en consonancia con las prioridades de los países receptores. Y en quinto lugar, partiendo del compromiso con la sostenibilidad, se debe procurar un mayor equilibrio entre las consideraciones a corto y largo plazo y entre los pilares económico, social y medioambiental del desarrollo sostenible.

11. La cooperación para el desarrollo constituye el eje fundamental de las Naciones Unidas. A medida que cambia el contexto de dicha cooperación, también deben hacerlo las Naciones Unidas a fin de trabajar unidos en la acción. El Secretario General acoge con satisfacción el liderazgo y la orientación del Consejo a medida que las Naciones Unidas consideran su agenda para el desarrollo con posterioridad a 2015. El Foro representa una oportunidad única para definir mejores prácticas y sentar las bases de una mayor coherencia y coordinación de las políticas; por lo tanto, el Secretario General cuenta con los participantes para intercambiar ideas concretas a este respecto. La distribución de una asistencia para el desarrollo más eficaz y en favor de los pobres debe ser un esfuerzo conjunto.

*Presentación del informe del Secretario General  
(E/2012/78)*

12. **El Sr. Sha Zukang** (Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales) presenta el informe del Secretario General sobre tendencias y avances de la cooperación internacional para el desarrollo (E/2012/78) y señala que, con la incesante crisis financiera y económica mundial, sigue habiendo incertidumbre en cuanto a las perspectivas de la cooperación internacional para el desarrollo. El mundo se enfrenta a una gran cantidad de retos mundiales nuevos y emergentes que a menudo están interrelacionados y son intersectoriales, como, por ejemplo, la desigualdad, el cambio climático, la inseguridad alimentaria y la recesión económica. Esos cambios y retos requieren una respuesta firme y colectiva y la colaboración de todas las partes interesadas en el desarrollo.

13. El informe pone de relieve que, a pesar del compromiso con los ODM, existen grandes deficiencias en el avance con respecto al logro del octavo Objetivo, relativo a una alianza mundial para el desarrollo. En 2011, la asistencia oficial para el desarrollo (AOD) descendió en valores reales; la diferencia entre lo que se había prometido y lo que se distribuye ha seguido aumentando, y en la actualidad asciende a 167.000 millones de dólares al año. Tan solo unos pocos asociados para el desarrollo han cumplido sus promesas y han mantenido sus niveles de AOD, dando ejemplo a los demás. Hasta la fecha, 32 países de bajos ingresos han recibido alivio de la deuda en el marco de la Iniciativa en favor de los países pobres muy endeudados, sin embargo, 7 de esos países siguen con alto riesgo de sobreendeudamiento y otros 12 con un riesgo moderado. Al darse por terminada la Iniciativa en favor de los países pobres muy endeudados, es necesario considerar nuevas formas de ayudar a los países con grave sobreendeudamiento y facilitar mecanismos adecuados de renegociación de la deuda. La coordinación entre los asociados para el desarrollo está lejos de ser satisfactoria, y la asistencia para el desarrollo debe estar en consonancia con las prioridades nacionales de los países asociados. Aunque el llamamiento para una mayor coherencia en materia de políticas no es nuevo, todavía sigue siendo un reto fundamental.

14. El informe pide que se aprovechen las ventajas de la cooperación Sur-Sur y la cooperación triangular. En Río+20, los Estados Miembros reconocieron la

importancia, así como la distinta historia y particularidades, de la cooperación Sur-Sur, la cual complementa en lugar de sustituir la cooperación Norte-Sur, y destacaron que debería verse como una expresión de solidaridad y cooperación entre los países basada en sus experiencias y objetivos comunes. También se debería mejorar la cooperación triangular con el fin de combinar las ventajas comparativas de la financiación del Norte y los conocimientos especializados del Sur. Es preciso que ambos planteamientos se basen en la demanda y sean transparentes y conscientes de las necesidades específicas de los países asociados, en especial con respecto a la inversión en infraestructura sostenible y capacidad productiva. El informe recomienda que la cooperación para el desarrollo se base en proyecciones de desembolso que abarquen períodos de tres a cinco años a fin de lograr una mayor previsibilidad y que los asociados para el desarrollo participen en las iniciativas de transparencia y rendición de cuentas mutua.

15. Río+20 generó un nuevo impulso para promover el desarrollo sostenible, ya que los participantes decidieron iniciar un proceso encaminado a establecer una serie de objetivos de desarrollo sostenible, que se basarán en los ODM y convergerán con la agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo con posterioridad a 2015.

16. Además de reconocer que una economía verde, adaptada a las circunstancias nacionales, es uno de los instrumentos importantes para alcanzar el desarrollo sostenible y la erradicación de la pobreza, la Conferencia también adoptó decisiones sobre el fortalecimiento de las instituciones que se ocupan del desarrollo sostenible y sobre prioridades sectoriales y cuestiones transversales. Situar el desarrollo sostenible en el centro de una futura agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo es una tendencia inexorable que hace que el cambio sea imprescindible; se debe rediseñar la cooperación para el desarrollo, y el Foro tendrá un papel importante que desempeñar a ese respecto.

*Discursos de apertura sobre el tema “Factores de cambio: ¿cuál es el futuro de la cooperación para el desarrollo?”*

17. **El Sr. Carr** (Ministro de Relaciones Exteriores de Australia) recuerda que, tras el *tsunami* ocurrido en diciembre de 2004, que en cuestión de minutos

destruyó los avances conseguidos con mucho trabajo en materia de desarrollo y se cobró la vida de más de 225.000 personas desde Indonesia hasta Sri Lanka, el mundo se unió en un esfuerzo de recuperación mundial sin precedentes; Australia proporcionó 68 millones de dólares como ayuda inmediata y otros 1.000 millones de dólares para las actividades de reconstrucción a largo plazo de Indonesia. En 2011, cuando una de las ciudades de Australia se vio asediada por inundaciones que ocurren solo una vez cada siglo, sus amigos de Indonesia fueron generosos al prestarle asistencia. El Consejo debe fomentar ese espíritu de cooperación; los progresos en el logro de los ODM han sido positivos, pero no bastan, y queda poco tiempo para alcanzarlos.

18. La proporción de personas que sufren hambre en el mundo asciende a más del 15%. Para lograr la meta de los ODM de reducir a la mitad la proporción de personas que sufren hambre (primer Objetivo), esa cifra tiene que reducirse al 10% antes de 2015 y después reducirse aún más. Mil millones de personas en los países en desarrollo dependen del pescado como principal fuente de proteínas, pero el 85% de la pesca de los océanos está totalmente explotado, sobreexplotado o agotado. Las zonas muertas se extienden a través de los océanos, los cuales, al igual que muchas cosas que todos compartimos, solo pueden mantenerse mediante una cooperación mundial eficaz.

19. El Foro se encuentra en las condiciones idóneas para hallar nuevas formas de conseguir que la cooperación tradicional sea más eficaz, pero se necesita una financiación continua y previsible. La asistencia representa una parte considerable de los presupuestos nacionales de muchos de los países menos adelantados, para quienes es necesario poder prever los corrientes de ayuda más allá del ejercicio en curso. A pesar de unas estrictas condiciones fiscales, Australia es uno de los pocos países que han seguido ampliando su programa de ayuda: en 300 millones de dólares durante el ejercicio económico en curso y más del 60% durante los próximos 5 ejercicios. Con firmes promesas de financiación multianual, sus asociados para el desarrollo pueden hacer planes con mayor seguridad.

20. Los desastres naturales han demostrado que la única respuesta eficaz es una respuesta conjunta que combine las medidas diplomáticas, humanitarias y de la sociedad civil y facilite activos militares cuando sea necesario. Si bien se ha aprendido mucho de la respuesta al terremoto ocurrido en Haití, el *tsunami* del

océano Índico y la crisis humanitaria del Sahel, todavía queda margen para introducir mejoras en la cooperación para la reducción del riesgo de desastres. Australia donará 100 millones de dólares durante los próximos 5 años con objeto de afianzar las asociaciones y ayudar a los países en desarrollo a reforzar sus sistemas de alerta temprana y a proteger las escuelas, los hospitales y demás infraestructuras fundamentales en el caso de desastres naturales. Esos preparativos reducirán los costes, tanto humanos como económicos, cuando inevitablemente se produzca un desastre.

21. El desarrollo sostenible requiere asociaciones innovadoras y muchas formas de cooperación. El Año Internacional de las Cooperativas, 2012, es un recordatorio de que cuando se sitúa a las personas en el centro del cambio y se les faculta para llevar a cabo el desarrollo, es posible lograr excelentes resultados. Mediante una contribución de 2,2 millones de dólares a la iniciativa Women's World Banking, Australia respalda una de las cooperativas financieras más conocidas para mujeres, Self-Employed Women's Association Bank, en la India. El apoyo a las cooperativas es importante para restablecer mercados y oportunidades empresariales que se han visto destruidos a causa de hambrunas o conflictos. Australia también defiende con entusiasmo las asociaciones que combinan distintas fuentes de conocimientos especializados, en especial la cooperación Sur-Sur. Hace más de diez años, Australia ofreció asistencia bilateral para el desarrollo a Malasia, y esos dos países ahora trabajan juntos para ayudar a otros; Australia ha ayudado a Malasia en la capacitación de más de 150 formadores de maestros afganos que regresan a su lugar de origen para capacitar a la próxima generación de maestros. Asimismo, ha trabajado con consejos municipales en Zimbabwe y Sudáfrica a fin de aplicar conocimientos especializados africanos a la mejora de los sistemas de evacuación de aguas residuales; ese proyecto ha mejorado las condiciones de saneamiento para al menos 450.000 habitantes de Zimbabwe y ha hecho que los padres confíen más en que sus hijos puedan jugar en las calles sin riesgo de contraer enfermedades.

22. Australia siente un gran orgullo por haber acogido uno de los simposios de alto nivel del Consejo como preparación para el Foro sobre Cooperación para el Desarrollo y por ver los mensajes de ese acto reflejados en Río+20, donde se acordó por unanimidad

el compromiso de construir el futuro sostenible que todos queremos. La Conferencia ofreció una plataforma; ahora es el momento de actuar conjuntamente, y el Foro, donde tienen representación todos los asociados para el desarrollo, es el lugar para hacer que eso suceda.

23. **La Sra. Jacobs** (Ministra de Cooperación para el Desarrollo y Asuntos Humanitarios de Luxemburgo) se enorgullece de que Luxemburgo haya podido acoger uno de los simposios de alto nivel como preparación para el Foro. El Secretario General ha integrado las conclusiones y recomendaciones de ese importante intercambio de opiniones en su informe, que realiza una evaluación honesta de las acciones de la comunidad internacional y señala claramente los retos que se deben afrontar para luchar contra la pobreza, hacer que el desarrollo sostenible sea una causa mundial común y hallar formas de lograr los objetivos que se ha fijado la comunidad internacional.

24. Se está comprendiendo cada vez más que el desarrollo sostenible es una tarea común y que la imaginación y la innovación son esenciales para reunir los recursos necesarios, tanto financieros como de otros tipos. Los retos de la pobreza, la crisis económica, el cambio climático, la creciente inseguridad física, las pandemias y las corrientes migratorias preocupan a todo el mundo, y sería irresponsable mirar para otro lado. Más que nunca, un solo país u organización se encuentra impotente ante la complejidad de los problemas que hay que afrontar; se necesitan medidas colectivas y coordinadas. Es preciso reconsiderar la asociación entre los llamados “receptores” y “donantes” para tener en cuenta la innegable realidad de que los problemas son universales; la comunidad de los donantes tradicionales en la cooperación para el desarrollo no debe replegarse, sino que, con un interés constante por mejorar la coordinación y la eficacia, debe considerar la presencia y las iniciativas de nuevos agentes, como son los países emergentes. Además, la coalición internacional contra los retos mundiales comunes debe abandonar su compartimentación habitual y adoptar un enfoque multidisciplinar que se base en las diversas capacidades y ventajas comparativas de cada agente, incluidos los agentes clave de la sociedad civil y el sector privado.

25. No obstante, existen escollos que salvar al adoptar un nuevo enfoque y una respuesta común. Los países menos adelantados y los Estados en situaciones

frágiles resultan más perjudicados por el calentamiento del planeta que la mayoría, y los países industrializados deben tener ese hecho en cuenta. Es fundamental comprender que abordar los retos mundiales a través de un enfoque Norte-Sur de la cooperación o, peor aún, una relación entre donantes y beneficiarios, sin duda está fuera de lugar. Por lo tanto, cabe elogiar el concepto mejorado de asociación que se describe en la declaración final del Cuarto Foro de Alto Nivel sobre la Eficacia de la Ayuda, celebrado en Busan del 29 de noviembre al 1 de diciembre de 2011. A la larga, todas las regiones del mundo pueden beneficiarse del desarrollo sostenible, que se traduce en el control del cambio climático, una economía mundial más estable, la contención de pandemias y la reducción de la pobreza, junto con las mejoras del bienestar individual y colectivo para que hombres, mujeres y niños de los países pobres ya no se vean obligados a optar por el peligroso camino de la emigración.

26. Aunque la solidaridad internacional ha sido tradicionalmente la fuerza impulsora de la cooperación para el desarrollo y sigue constituyendo una motivación noble y pertinente, tal vez merezca la pena complementarla con medidas adoptadas por interés propio, orientadas por la comprensión del alcance de los retos que suponen una amenaza para todos y por el concepto de inversión en el futuro común de la humanidad. Pero las mejores intenciones y declaraciones no servirán de nada si la comunidad internacional no se dota de los medios necesarios para aplicarlas. La oradora, al tiempo que recuerda los compromisos convenidos en cuanto a la AOD, reconoce las dificultades económicas y financieras que están afrontando muchos gobiernos. Además, dado que la AOD por sí sola no puede cubrir todos los costes de la financiación para el desarrollo, se debe realizar un uso más inteligente de dicha ayuda para atraer fondos de otras fuentes.

27. Haciendo referencia a los debates del simposio celebrado en Luxemburgo, la oradora dice que el sector financiero tradicional suele ignorar las posibles repercusiones de la financiación inclusiva. La necesidad de unos servicios financieros adecuados por parte de las poblaciones pobres se puede tener en cuenta con mayor eficacia a través de un marco jurídico y normativo claro y transparente. Es la unión de esos esfuerzos lo que hace que la microfinanciación sea un instrumento eficaz y realmente inclusivo. Además de la sorprendente capacidad de las

instituciones de microfinanciación para financiar sus actividades crediticias por medio de ahorros locales, muchas de ellas también tienen acceso a financiación a través de mercados de capitales. De los aproximadamente 100 instrumentos de inversión en microfinanciación actuales, 30 están domiciliados en Luxemburgo y gestionan más de 3.000 millones de dólares en activos. Esa cifra representa más o menos ocho veces la AOD de Luxemburgo, que en 2011 ascendía al 1% de su producto interno bruto (PIB). Luxemburgo está dispuesto a compartir su experiencia en el uso del efecto de apalancamiento de la financiación inclusiva.

28. Las asociaciones entre los sectores público y privado en el ámbito de la cooperación para el desarrollo y del desarrollo sostenible en general tienen un potencial enorme. En Luxemburgo, las tecnologías de la información y las comunicaciones se han usado para acelerar el desarrollo y no se han tratado como un sector aparte, sino como apoyo a los sectores tradicionales del desarrollo, como la telemedicina, el aprendizaje a distancia y las políticas de descentralización. Recientemente, el país ha empezado a basarse en gran medida en la tecnología de las comunicaciones vía satélite, que, aunque son caras, tienen la ventaja de ser tan accesibles desde zonas urbanas como desde zonas aisladas. Una verdadera asociación entre el sector público y el privado debe ser una iniciativa estatal que justifique el gasto de fondos públicos; los conocimientos y las capacidades deben proceder de especialistas del sector privado; y los asociados privados deben tener un interés comercial, que, sin embargo, debe perseguirse respetando por completo la misión pública subyacente. Ese formato proporciona una situación doblemente provechosa para todos los asociados, al tiempo que beneficia a las poblaciones pobres y asegura la sostenibilidad de los efectos de las iniciativas de desarrollo.

29. Durante la primera década del nuevo milenio, la pobreza disminuyó considerablemente, pero no por igual. Durante los dos años y medio que quedan hasta el plazo de 2015 para la consecución de los ODM, es importante no solo intensificar los esfuerzos en los países que van quedando rezagados, sino hacerlo con la convicción de que reducir la pobreza en todas sus formas finalmente incrementará las posibilidades de todos de alcanzar el desarrollo sostenible.

30. **El Sr. Nene** (Viceministro de Hacienda de Sudáfrica) declara que olvidar que todas las personas

somos iguales y estamos interconectadas a través de los bienes públicos y la necesidad de la paz y la seguridad en el mundo es perder la esencia de la humanidad; el precio de la desigualdad es la muerte de 21.000 niños cada día debido a la pobreza y las condiciones que esta conlleva. En la actualidad, el PIB de los 41 países pobres muy endeudados, con una población total de 567 millones de personas, es inferior a la riqueza total de las 7 personas más ricas del mundo; no se puede permitir que esa situación continúe.

31. Los gobiernos con capacidad de respuesta y representativos tanto del Norte como del Sur todavía pueden desempeñar una función importante en la cooperación para el desarrollo. Aunque están pasando tiempos difíciles, los miembros del Comité de Asistencia para el Desarrollo de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) tienen unos niveles de PIB que hacen que los de la mayoría de los demás países parezcan pequeños. Las organizaciones filantrópicas privadas también tienen un cometido importante: según el Center for Global Development, dichas instituciones aportaron 39.000 millones de dólares en concepto de apoyo para el desarrollo en 2009, una cantidad comparable a los 30.000 millones de dólares donados por los Estados Unidos de América para el mismo fin. El Gobierno de Sudáfrica, consciente de su ventaja relativa y reconociendo que la prosperidad de su país está ligada a la de su región, es un asociado en la cooperación Sur-Sur para el desarrollo, al igual que China, el Brasil y la India. Sin embargo, esta cooperación, que se estima que representa un 10% del total, solo será eficaz mientras el Norte siga siendo un asociado firme en la cooperación tradicional para el desarrollo.

32. Un sector privado fuerte, inflexible y socialmente responsable es crucial para el crecimiento sostenible e inclusivo. Los cálculos actuales indican que el 10% de las poblaciones pobres del mundo viven en países estables y de bajos ingresos; el 40% en países frágiles y afectados por conflictos; y el 50% en países de ingresos medianos. A medida que los mercados emergentes experimentan unos niveles de crecimiento económico sin precedentes, también crece la diferencia entre ricos y pobres. La cooperación para el desarrollo debería centrarse en buscar a las poblaciones pobres del mundo, dondequiera que estén, y ayudarlas a salir por sí mismas de la pobreza.

33. Los cinco principios de la Declaración de París sobre la eficacia de la ayuda al desarrollo — implicación, armonización, alineación, resultados y rendición de cuentas mutua— siguen siendo la norma de referencia de la cooperación para el desarrollo. Aunque se han logrado progresos, la comunidad internacional no ha alcanzado los objetivos de desarrollo que se había fijado. La ayuda real, definida por la organización no gubernamental (ONG) ActionAid Internacional como el tipo de ayuda que reduce drásticamente la dependencia de la ayuda, faculta a mujeres y hombres pobres para que ejerzan sus derechos y reduce la desigualdad, es el futuro de la cooperación para el desarrollo. Según un informe de ActionAid de 2011, titulado “Real Aid 3”, la aplicación de los cinco principios de la eficacia de la ayuda han reducido considerablemente la dependencia de la ayuda en Ghana, Mozambique y Viet Nam.

34. En el documento del consenso y la posición de África sobre la eficacia del desarrollo se establece que el desarrollo de la capacidad es decisivo para que África deje de depender de la asistencia y avance hacia la autosuficiencia y el desarrollo sostenible. Por ese motivo, los objetivos de desarrollo convenidos internacionalmente deben incluir el desarrollo de la capacidad humana e institucional. Además, la aparición de nuevos agentes en el campo de la cooperación para el desarrollo ha dado lugar a nuevos planteamientos; las desequilibradas plataformas de negociación del pasado se abandonarán cuando los gobiernos, parlamentos, ciudadanos, sociedades civiles y empresas del Sur y del Norte establezcan una asociación inclusiva y representativa de cooperación eficaz para el desarrollo.

35. Tiempo atrás, muchos de los asociados de Sudáfrica para el desarrollo respaldaron iniciativas para superar el sistema injusto e inhumano del *apartheid* y siguieron haciéndolo tras acabar ese régimen. El Gobierno de Sudáfrica utiliza la AOD que recibe para aprovechar sus propios recursos fiscales para iniciativas como la innovación, la asunción de riesgos, el desarrollo de la capacidad institucional y la obtención de inversiones. No obstante, es instructivo que los efectos de la cooperación para el desarrollo no sean más notables en la actualidad que cuando se concibieron originalmente; el Plan Marshall, que ayudó a la recuperación en la Europa de la posguerra, es un conocido ejemplo de cooperación firme y eficaz para el desarrollo y puede servir de modelo cuando se aborden

los retos que la comunidad internacional afronta hoy en día. El futuro de la cooperación para el desarrollo requerirá una combinación de asociaciones tradicionales y nuevas, así como la aplicación de enfoques innovadores del desarrollo de la capacidad humana e institucional a fin de alcanzar el desarrollo sostenible y, en última instancia, erradicar la pobreza.

36. El Sr. Li Baodong (República Popular China) dice que la inestabilidad y la incertidumbre que actualmente caracterizan la economía mundial demuestran que los problemas subyacentes que han desencadenado la crisis financiera internacional siguen sin resolverse. Pese a los progresos realizados en la aplicación de los ODM, su consecución sigue siendo un reto urgente; el Banco Mundial calcula que 1.000 millones de personas seguirán sumidas en la pobreza extrema en 2015. Ya que la financiación pública sigue siendo fundamental para la cooperación internacional para el desarrollo, velar por unos recursos básicos adecuados y previsibles es una condición primordial para mejorar el sistema de las Naciones Unidas para el desarrollo. Todas las partes deben ejercer presión para conseguir el desarrollo firme y sostenible de la economía mundial y demostrar mayor voluntad política en la aplicación del Consenso de Monterrey de la Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo y la Declaración de Doha sobre la financiación para el desarrollo. Los países deben seguir ayudándose unos a otros en tiempos difíciles, esforzarse por obtener resultados que beneficien a todas las partes mediante la cooperación y reforzar el impulso de la recuperación que tanto esfuerzo ha costado. Los países desarrollados deben respetar sus compromisos relativos a la AOD, en particular incrementando la asistencia para los países menos adelantados a fin de lograr los objetivos del Programa de Acción de Estambul según lo previsto.

37. La eficacia de la ayuda requiere una financiación adecuada, y la evaluación de la eficacia de las iniciativas debería basarse en el éxito obtenido en el logro de los objetivos de la AOD. El documento final del Cuarto Foro de Alto Nivel de la OCDE sobre la Eficacia de la Ayuda, celebrado en Busan en 2011, indica que la cooperación Sur-Sur difiere de la cooperación Norte-Sur en muchos aspectos, como, por ejemplo, sus modalidades y responsabilidades. Los principios de la Declaración de París solamente son aplicables a la cooperación Norte-Sur, que constituye la corriente dominante de la cooperación para el



desarrollo; pero no deberían extenderse a la cooperación Sur-Sur, aunque los países en desarrollo pueden tomar esos principios como referencia de forma voluntaria. Aunque es posible que esos países ofrezcan asistencia complementaria para el desarrollo en función de su nivel de desarrollo y sus capacidades, sería injusto imponerles las mismas normas y responsabilidades que a los países desarrollados.

38. La cooperación Sur-Sur para el desarrollo, que se rige por los principios de respeto hacia la soberanía nacional, ausencia de condiciones políticas, no injerencia en los asuntos internos de los Estados, igualdad y beneficio mutuo, implica la cooperación entre asociados que se encuentran aproximadamente al mismo nivel de desarrollo. En consecuencia, es más fácil que dichos asociados compartan experiencias y tecnologías que favorezcan el desarrollo, y sus proyectos de cooperación responden mejor a las necesidades de los países receptores. Las formas diversas y flexibles y la eficacia en función de los costos de este tipo de cooperación hacen que sea un medio eficaz de lograr resultados en materia de desarrollo.

39. La experiencia de China como donante de asistencia para el desarrollo durante los últimos 60 años ha demostrado que la mejor forma de aprovechar al máximo los efectos de la cooperación Sur-Sur es mediante el desarrollo comercial, el cual facilita la autosuficiencia. Todas las partes deberían trabajar conjuntamente para fomentar un entorno comercial libre, abierto, justo y equitativo a escala mundial y para suprimir los obstáculos comerciales. El Gobierno de China ha hecho todo lo posible por aumentar sus importaciones procedentes de otros países en desarrollo y, en 2008, se convirtió en el mayor mercado de exportación para los países menos adelantados. En la cumbre del Grupo de los Veinte celebrada en Cannes los días 3 y 4 de noviembre de 2011, China anunció que en lo sucesivo concedería la exención arancelaria al 97% de los productos procedentes de los países menos adelantados que mantienen relaciones diplomáticas con China.

40. Es preciso que la cooperación Sur-Sur ayude a los países en desarrollo a mejorar su capacidad de desarrollo autónomo. La asistencia de China para el desarrollo se centra en la agricultura, la infraestructura económica, los servicios públicos, la educación, la atención sanitaria y la erradicación de la pobreza, y las políticas del Gobierno alientan a las empresas chinas a

invertir en otros países con el fin de promover la industrialización, diversificar sus actividades y aumentar el nivel de empleo. La cooperación Sur-Sur también debería incitar a los países en desarrollo a cultivar su talento local y conseguir personal cualificado, al igual que debería potenciar la creación de capacidad. Hasta ahora, China ha formado a casi 150.000 técnicos y funcionarios procedentes de más de 170 países y regiones en desarrollo en campos como la economía, la agricultura, la atención sanitaria y la protección del medio ambiente. Durante los últimos años, China ha organizado cursos para personal contratado en prácticas procedente de los países menos adelantados y ha enviado a jóvenes voluntarios a 19 países para ofrecer servicios en medicina, educación y tecnología.

41. A pesar del tamaño de su economía, China todavía es un país en desarrollo y ocupa el puesto 90 en la clasificación mundial de ingresos *per capita*, pues más de 100 millones de sus habitantes todavía viven en la pobreza. No obstante, el Gobierno de China incrementará poco a poco su ayuda al exterior, teniendo presente la situación económica y las necesidades de los países receptores, a fin de ayudar a otros países en desarrollo a lograr los ODM. Asimismo, dará mayor prioridad a los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral y los pequeños Estados insulares en desarrollo. Se aplicarán más proyectos para hospitales, escuelas, abastecimiento de agua y energía no contaminante; y, con objeto de incrementar la capacidad de los receptores para el desarrollo autónomo, se ofrecerá formación para otras 80.000 personas antes de 2015.

42. **La Sra. Bachelet** (Directora Ejecutiva de la Entidad de las Naciones Unidas para la Igualdad de Género y el Empoderamiento de las Mujeres) señala que, pese a los progresos logrados en la promoción de unos niveles de vida más altos, el pleno empleo y el desarrollo social y económico, gran parte de la humanidad todavía vive en condiciones precarias. Río+20 ha reafirmado la importancia del desarrollo sostenible y los vínculos entre sus dimensiones económica, social y medioambiental. Si bien dicho desarrollo tiene como objetivos principales la erradicación de la pobreza, la promoción de modelos sostenibles de producción y el consumo y la gestión de los recursos naturales, también debería velar por el crecimiento inclusivo y equitativo y elevar los niveles de vida básicos y la protección social. Para ello, es

necesario alcanzar los objetivos de desarrollo convenidos internacionalmente, en especial los ODM, y determinar nuevos objetivos que deban incorporarse a la agenda para el desarrollo con posterioridad a 2015.

43. El mundo se enfrenta a muchas crisis interrelacionadas, entre ellas la crisis financiera y económica, las crisis alimentaria y de combustible y el cambio climático, y existen desigualdades crecientes dentro de los países y entre ellos, cambios de orientación en los centros de poder político y económico y llamamientos cada vez más claros para que los gobiernos rindan cuentas ante sus ciudadanos. Al mismo tiempo, la cooperación para el desarrollo ha cambiado profundamente durante los últimos años, pasando de un modelo basado en donantes y ayuda del Norte a un panorama de múltiples interesados con un programa para la eficacia del desarrollo más inclusivo y basado en los resultados.

44. Mientras que, hace 20 años, el 90% de los pobres del mundo vivían en los países más pobres, ahora dos terceras partes de las poblaciones que viven con menos de 2 dólares al día residen en países de ingresos medianos. Por lo tanto, es importante seguir colaborando con esos países, no solo para erradicar la desigualdad y la pobreza, sino también para aprender de sus conocimientos especializados y beneficiarnos de su participación en la cooperación Sur-Sur.

45. Los numerosos agentes implicados, entre ellos, los gobiernos, la sociedad civil, el sector privado, los trabajadores, los sindicatos, las fundaciones filantrópicas y el mundo académico, ofrecen nuevas oportunidades de asociación basadas en criterios temáticos, regionales y de otros tipos. Puesto que el desarrollo sostenible plantea retos transversales que no respetan necesariamente las fronteras nacionales, resulta crucial potenciar la coordinación, evitar la fragmentación y la duplicación, promover la rendición de cuentas mutua, defender las buenas prácticas basadas en la experiencia adquirida y desarrollar mejores modelos empresariales como el modelo de “Unidos en la acción”.

46. La cooperación para el desarrollo debe abordar no solo los síntomas, sino también las causas de la pobreza: la desigualdad, las diferencias por motivos de género, la injusticia, la exclusión y la discriminación. Las políticas en ámbitos como el comercio, la seguridad nacional, el cambio climático, la agricultura, la pesca, la migración, las inversiones, la seguridad

alimentaria y los impuestos deben estar en consonancia con las necesidades de la cooperación para el desarrollo; se deben eliminar las políticas que socaven los progresos en materia de desarrollo y se deben fomentar las que contribuyan a ellos. Por ejemplo, aunque la Entidad de las Naciones Unidas para la Igualdad de Género y el Empoderamiento de las Mujeres (ONU-Mujeres) ha trabajado prestando apoyo a organismos de zonas rurales y en el desarrollo de capacidades, esos esfuerzos no darán resultado a menos que se resuelvan los problemas comerciales que impiden que las mujeres puedan competir en condiciones justas.

47. Sería conveniente que los ciudadanos participaran a la hora de establecer prioridades de desarrollo y, ya que las mujeres son motores clave del desarrollo sostenible, la cooperación para el desarrollo debería incluir el apoyo a aquellas iniciativas de gobiernos y organizaciones de mujeres dirigidas a reconocer los obstáculos a la igualdad de género y las prioridades para lograrla. La creación de capacidad es necesaria para que los Estados puedan recoger y analizar datos desglosados por género a fin de informar a los responsables de la formulación de políticas y orientar las actividades de desarrollo. Los participantes en Río+20 acordaron que la igualdad de género y la participación de la mujer son esenciales para el desarrollo sostenible, por lo que la asignación de recursos debería estar en consonancia con su función en el desarrollo; sin embargo, la OCDE estima que, en 2011, tan solo el 6% de las medidas de cooperación para el desarrollo se centraron en las mujeres. A fin de lograr sociedades y economías sostenibles, se ha de transformar la vida de las mujeres, y la cooperación para el desarrollo debería ir orientada hacia esa transformación.

48. *Se celebra una mesa redonda sobre el tema “Factores de cambio: cuál es el futuro de la cooperación para el desarrollo?”, presidida por el Sr. Miloš Koterec (Eslovaquia), Presidente del Consejo, y moderada por la Sra. Joanna Kerr (Directora General de ActionAid International). La moderadora formula una declaración y presenta a los ponentes: el Sr. Heikki Holmås (Ministro de Desarrollo Internacional de Noruega) y el Sr. Paniichpakdi (Secretario General de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo). Los ponentes realizan presentaciones y se abre un diálogo interactivo, en el que participan los representantes de la India, Cuba,*

*Chile, Bangladesh, Nicaragua, Zambia y la Argentina y los observadores de Bélgica, Nepal, Uganda, la Unión Europea y la International Presentation Association of the Sisters of the Presentation of the Blessed Virgin Mary. Los ponentes responden a las preguntas y observaciones planteadas y el Presidente formula algunas observaciones finales.*

*Se levanta la sesión a las 13.15 horas.*